

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar*

#### **El Ministro Principal entrevistado por un prestigioso diario alemán**

Gibraltar, 16 de mayo de 2013

La edición de ayer del prestigioso diario alemán Frankfurter Allgemeine Zeitung incluye una extensa entrevista con el Ministro Principal, Fabián Picardo. La entrevista fue realizada por el corresponsal del periódico en España, Leo Wieland, durante la estancia de Picardo en Madrid la semana pasada.

El diario alemán cita las palabras del Ministro Principal refiriéndose a su firme convicción de que Gibraltar nunca será español, porque la Europa de hoy en día concede mayor importancia a las personas que a los Estados. Picardo manifestó que lo que cuenta es la voluntad del pueblo y que lo que esperaría de una democracia madura como la española es que la respetase. A pesar de ello, Picardo lamentó que la actitud del actual Gobierno español no fuera tan cercana como la del anterior Gobierno socialista, añadiendo que no existe diálogo debido a que España se retiró del Foro Trilateral.

En una nota más positiva, el Ministro Principal manifestó al periódico alemán que la economía gibraltareña está experimentando un auge casi sin igual en la Unión Europea. Explicó que Gibraltar ya es el Silicon Valley del juego online y aspira a convertirse en el Silicon Valley de las transacciones financieras en Europa. Las mayores empresas del mundo ya se encuentran instaladas en el Peñón porque Gibraltar ofrece un control y seguridad muy estrictos, dijo Picardo.

También añadió que Gibraltar cuenta con la aprobación de la OCDE y no puede ser clasificado como un paraíso fiscal, puesto que cuenta con acuerdos de intercambio de información tributaria con numerosos países.

Gibraltar, dijo Picardo, busca el derecho a la libre determinación y se está esforzando por obtener una solución a medida que permita un máximo de autogobierno bajo la Corona Británica.

La nota se acompaña de la entrevista original en alemán y la traducción correspondiente.

## COMUNICADO

### TRADUCCIÓN

**Frankfurter Allgemeine Zeitung (Alemania)**

15 de mayo de 2013

### **Entrevista con: Fabián Picardo, Ministro Principal del Territorio de Ultramar de Gibraltar: “Somos el Silicon Valley del juego online:”**

*Señor Ministro Principal, Gibraltar, la última colonia de Europa, cumple ahora 300 años y todavía se encuentra bajo dominio británico, según se estableció en el Tratado de Utrecht en 1713. ¿Qué hay que celebrar?*

Gibraltar ha pertenecido al Reino Unido desde hace 308 años, porque primero fue conquistado. El título legal a Gibraltar llegó al firmarse la paz para toda Europa en Utrecht en 1713. Sin embargo, el tratado en sí mismo no es motivo de celebración, ya que, entre otras razones, fue formulado en términos muy discriminatorios. Por ejemplo, no permite a “judíos o moros” establecerse en el Peñón. Por esta razón, este año conmemoramos una ocasión histórica, pero no es un motivo para lanzar cohetes.

*Cuando comenzó su mandato como jefe de gobierno en diciembre de 2011, en su primera aparición ante el Comité de Descolonización de la ONU, usted dijo que: “Gibraltar nunca será español.” ¿De verdad lo cree?*

Estoy firmemente convencido de ello puesto que la Europa de hoy en día concede mayor importancia a las personas que a los estados. La gente quiere vivir en paz y en un mercado común. En este contexto, los alemanes quieren ser alemanes, los españoles españoles y los habitantes de Gibraltar británicos. Lo que cuenta es la voluntad del pueblo. Yo esperaré que una democracia madura como la española respetase esta voluntad.

*Usted también desea que Gibraltar sea eliminado de la lista de colonias de las Naciones Unidas. Incluso ha hecho de ello uno de los principales objetivos de su política. ¿Qué estatus reemplazará a esta condición - la independencia?*

Por supuesto que no, aunque buscamos el derecho a la libre determinación. Nos esforzamos por obtener una solución a medida; la que mejor se ajuste a nuestro territorio. En nuestro caso, esta sería un estatus bajo la corona británica que nos permitiese un máximo de autogobierno, muy cercano a la independencia. De hecho, España también considera que deberíamos estar fuera de la lista; pero después ser incorporados al Reino de España.

*El presidente conservador español, Mariano Rajoy, ganó las elecciones una semana antes de que usted, como socialista, hiciese lo propio en Gibraltar. ¿Le ha estado haciendo la vida más difícil desde entonces?*

Yo llevo una vida muy feliz, y esto también se aplica a la gente de Gibraltar. Nuestra economía está en pleno auge, como casi ninguna otra en la Unión Europea. Estamos en condiciones de financiar una plaza universitaria en el Reino Unido para cada uno de nuestros estudiantes. Pero entiendo que la actitud del actual Gobierno español no sea tan cercana como la de su predecesor socialista.

## COMUNICADO

*¿Es también menos amigable?*

Sí, lo es. Y debo decir que ahora ni siquiera tenemos un contacto inamistoso. No tenemos ningún contacto. Por tanto, me gustaría instar al Gobierno español a reanudar el diálogo tripartito, incluyendo a Gran Bretaña, que rompió anteriormente.

*En los últimos tiempos, ha existido una fricción constante respecto a los derechos de pesca, el medio ambiente, la construcción del aeropuerto y a veces incluso encontronazos amenazadores entre embarcaciones de ambos lados. ¿Realmente solo hay un silencio total?*

No existe ningún diálogo en absoluto porque el Gobierno español se retiró del Foro Trilateral. Pero a pesar de este silencio, también he de decir que nuestra Policía y la Guardia Civil realizan operaciones conjuntas a diario en el Estrecho de Gibraltar contra el tráfico de drogas y el tráfico de seres humanos. Mantenemos relaciones económicas dinámicas y hemos creado unos 10.000 puestos de trabajo para ciudadanos españoles. Además, curiosamente, todos los años cientos de personas de ambos lados de la frontera se enamoran y forman familias.

*Gibraltar tiene un producto interior bruto equivalente a 1.500 millones de euros. No está mal para tratarse de dos kilómetros cuadrados alrededor de una roca. ¿Qué es lo que les hace tan prósperos?*

El puerto como centro neurálgico, el turismo de más de siete millones de visitantes y alrededor de 200 cruceros al año. Hay días en que albergamos a más turistas que habitantes. Luego están los Servicios Financieros, estrictamente regulados y de plena conformidad con las normas de la UE. También tenemos un negocio de juego por Internet cada vez mayor. Las mayores empresas del mundo están instaladas en Gibraltar, y no porque las normas sean laxas, como ocurre a menudo en otros lugares. Al contrario. Proporcionamos un marco estricto de control y seguridad. Gibraltar ya es el Silicon Valley de los juegos de azar online. Espero que dentro de poco seamos también el Silicon Valley de las transacciones financieras en Europa.

*¿Es cierto que hay más empresas registradas en Gibraltar que habitantes? ¿Son muchas de estas empresas tan solo un buzón?*

Eso no es correcto. Tenemos 18.000 empresas por 32.000 habitantes. Entre ellas, la mayoría son empresas activas, tan sólo 4.000 son empresas de inversión. No tenemos más empresas-buzón que cualquier otro país desarrollado del mundo.

*El impuesto de sociedades en Gibraltar es del diez por ciento mientras que en España es del treinta por ciento. Por esta razón, el Ministro de Hacienda español se queja de que esta diferencia está atrayendo a las empresas españolas como moscas. Dichas empresas obtienen sus beneficios en España y después pagan sus impuestos en Gibraltar. ¿Es eso cierto?*

No. El Ministro de Hacienda también dice que las empresas evaden impuestos en Gibraltar y que quiere impedirlo. Yo digo que también deseo lo mismo. Ya tenemos mucho éxito en este tema colaborando con aquellos países con los que mantenemos acuerdos de intercambio de información tributaria. Facilitamos esta información en virtud de acuerdos bilaterales. Si España considera que existen empresas [que evaden impuestos], entonces ¿por qué su Gobierno no nos pregunta? No queremos ni un solo céntimo de dinero defraudado a España.

## COMUNICADO

*Una pregunta más sobre dinero. Hace unos años, Lisbeth Salander, de la trilogía "Millennium" de Stieg Larsson, abrió una cuenta en Gibraltar y luego escondió allí cientos de millones. ¿Imposible?*

Imposible entonces e imposible hoy en día. Pero es un libro fascinante.

*¿Qué ha hecho el Gobierno de Gibraltar y que está haciendo actualmente para deshacerse de su antigua imagen de paraíso fiscal?*

El mundo financiero territorial (on-shore) y extraterritorial (off-shore), simplemente ha cambiado. Desde los años noventa, venimos reclamando que la evasión fiscal sea abordada según las mismas reglas en todas partes, como lo hacemos nosotros. Cuando la OCDE superó la retórica española y finalmente llevó a cabo inspecciones en Gibraltar, nos pusieron en la lista blanca. En cuanto a los Servicios Financieros, Gibraltar está todas las listas blancas del mundo. No somos un paraíso fiscal.

*¿Cómo es la relación de Gibraltar con su otro vecino, Marruecos?*

Excelente. Para mí, esa es otra de las prioridades. Marruecos es un socio estratégico muy importante. El Estrecho de Gibraltar apenas mide 14 kilómetros en su punto más estrecho y tradicionalmente ha controlado el acceso al Mediterráneo.

*¿Cuántos marroquíes trabajan en Gibraltar?*

El número se ha reducido sustancialmente. Cuando el general Franco cerró la frontera con Gibraltar en 1969, muchos marroquíes fueron a trabajar al Peñón, sobre todo en el puerto. En un momento dado llegó a haber 5.000. Sin embargo, muchos volvieron y se retiraron. En la actualidad tenemos cerca de mil residentes [marroquíes].

*La UEFA quiere decidir este mes si acepta a Gibraltar como miembro de pleno derecho.*

*¿Podemos esperar verles jugar dentro de poco contra el Barcelona y el Real Madrid en la Liga de Campeones?*

Soy un gran aficionado al fútbol y espero que nuestro equipo pronto pueda enfrentarse a sus homólogos europeos. Pero este es un tema deportivo, en el cual el Gobierno no interfiere. Pero permítame decir una cosa: Como viejo seguidor del Liverpool, he sufrido durante mucho tiempo y, por lo tanto, realmente apostaría por Gibraltar en la Liga de Campeones.

*La nueva obra de suspense de John Le Carré "Una Verdad Delicada" (A Delicate Truth) se ambienta en Gibraltar y contiene casi de todo: Traficantes de armas, terroristas, conspiradores con yates de lujo, crimen organizado... ¿Es todo ello únicamente producto de la imaginación de un escritor?*

Gracias, John. Tiene que ser inventado puesto que no permitimos el tráfico de armas u otras actividades de esta índole.

*Y por último: ¿Hay demasiados monos en el Peñón?*

Hay demasiados. Y eso que Winston Churchill afirmó que mientras hubiese monos [en el Peñón], Gibraltar sería británico. Por ese motivo, hay quien afirma que nunca puede haber suficientes monos. Pero en la actualidad tenemos más de 200. Forman manadas y acuden a la ciudad en busca de comida de forma habitual. Eso molesta a la gente, de manera que tenemos que hacer algo al respecto. El anterior Gobierno optó por el sacrificio. Yo ya estaba totalmente

## COMUNICADO

en contra de este enfoque como líder de la oposición. Hoy anuncio mi nuevo plan de gestión para los monos que incluye su exportación a África del Norte, donde podrán ser acomodados adecuadamente. De esta manera, podremos controlar su número sin necesidad de tener que sacrificar a ni un solo animal.

Entrevista realizada por Leo Wieland.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR**  
**PRESS OFFICE**  
**No.6 Convent Place**  
**Gibraltar**  
**Tel:20070071; Fax: 20043057**

**PRESS RELEASE**

No: 332/2013

Date: 16<sup>th</sup> May 2013

**CHIEF MINISTER INTERVIEWED IN TOP GERMAN NEWSPAPER**

Yesterday's edition of the authoritative German newspaper Frankfurter Allgemeine Zeitung carries an extensive interview with the Chief Minister, the Hon. Fabian Picardo, MP. The interview was carried out by the paper's correspondent in Spain, Leo Wieland, while Mr Picardo was in Madrid last week.

The German newspaper quotes the Chief Minister as saying he is firmly convinced that Gibraltar will never be Spanish because today's Europe is about the people rather than the states. He says the will of the people counts and he would expect a mature democracy such as Spain to respect that. Despite this, Mr Picardo laments that the attitude of the present Spanish Government is not as forthcoming as that of the previous Socialist one, adding that there is no dialogue because Spain withdrew from the Trilateral Forum.

On a higher note, the Chief Minister tells the German newspaper that Gibraltar's economy is booming like hardly any other in the European Union. He explains that Gibraltar is already the Silicon Valley of online gaming and aspires to become the Silicon Valley for financial transactions in Europe. The world's largest companies are resident on the Rock because Gibraltar provides strict control and security, he says.

He adds that Gibraltar has OECD approval and cannot be classified as a Tax Haven. It already has Tax Information Agreements with many countries.

Gibraltar, says Mr Picardo, seeks the right to self-determination and is striving for a tailor-made solution which allows a maximum of self-government under the British Crown.

## TRANSLATION

Frankfurter Allgemeine Zeitung (Germany)

15 May 2013

**Talking to: Fabian Picardo, Chief Minister of the British Overseas Territory of Gibraltar:  
“We are the Silicon Valley of Online Gaming:”**

*Chief Minister, Gibraltar, Europe's last colony, is now 300 years old and still under British rule, as the Treaty of Utrecht laid down in 1713. What is there to celebrate?*

Gibraltar has been British for 308 years already, as it was first conquered. A legal title for Gibraltar came when peace for the whole of Europe was negotiated in Utrecht in 1713. The treaty itself, however, does not give cause for celebration, as, among other reasons, it was formulated in a highly discriminatory manner. For example, it does not allow Jews or Moors to settle there. For this reason, this is a year of commemoration of a historic moment but not an occasion to set off fireworks.

*When you began your mandate as head of government in December 2011, you said in your first appearance the UN's Decolonisation Committee, "Gibraltar will never be Spanish." Do you really believe that?*

I am firmly convinced of that. Because today's Europe is about the people rather than the states. People want to live in peace and in a common market. In this context, the Germans want to be German, the Spaniards Spanish and the inhabitants of Gibraltar British. The will of the people counts. And I would expect a mature democracy such as the Spanish one to respect that.

*You also want Gibraltar deleted from the UN list of colonies. You have even made that one of the main goals of your policy. What is to replace this status - independence?*

Certainly not, although we seek the right to self-determination. We strive for a tailor made solution, which best fits the territory in question. In our case, that means a status under the British Crown, which allows us a maximum of self-government, just short of independence. Actually, Spain also believes we should be taken off the list, but then incorporated into the Kingdom of Spain.

*The conservative Spanish Premier, Mariano Rajoy, won his election just a week before you, as a Socialist, prevailed in Gibraltar. Has he been making life difficult for you since then?*

I lead a happy life, and this also applies to the people of Gibraltar. Our economy is booming like hardly any other in the European Union. We are in the position to finance a place at university in the UK for each of our students. But I understand that the attitude of the present Spanish government is not as forthcoming as that of the previous Socialist one.

*Is it also less friendly?*

Yes, it is. And I have to say that now we don't even have an unfriendly contact. We have none. I would therefore urge the Spanish government to resume the tripartite talks that include Great Britain which it broke off.

*In recent times, there has been repeated friction regarding fishing rights, the environment, the construction of the airport and sometimes even threatening encounters between ships of the two sides. Is there really only radio silence?*

There is no dialogue at all because the Spanish government withdrew from the trilateral Forum. But despite the radio silence, I must also say that our Police and the Guardia Civil undertake joint operations every day in the Strait of Gibraltar against drug running and human trafficking. We have brisk economic relations and have created about 10,000 jobs for Spaniards. And, interestingly, every year, hundreds of people from both sides of the frontier fall in love with each other and start families.

*Gibraltar has a gross domestic product the equivalent of 1.5 billion euros. That's not bad for two square kilometres around a rock. What makes you so wealthy?*

The port as a hub, tourism with seven million visitors and around 200 cruise ships per year. On some days there are more tourists than inhabitants. Then there are our Financial Services, severely regulated and in full compliance with EU standards. We also have a growing Internet gambling business. The world's largest companies are resident here, not because the rules are lax, as they often are elsewhere. On the contrary. We provide for strict control and security. Gibraltar is already the Silicon Valley of online gambling. I hope that it will soon be the Silicon Valley for financial transactions in Europe.

*Is it true that there are more companies registered in Gibraltar than there are inhabitants? Are many of them just mailboxes?*

That is not correct. We have 18,000 companies for 32,000 inhabitants. Of these, the majority are active companies, only about 4,000 are investment companies. We have no more mailbox companies than any other developed country in the world.

*Gibraltar's corporate tax is ten percent, in Spain it is thirty percent. For this reason, the Spanish Finance Minister complains that this difference is attracting Spanish companies like flies. They earn their money in Spain and pay their taxes in Gibraltar. Is that true?*

No. The Finance Minister also says that companies evade taxes in Gibraltar and he wants to prevent that. I say, that I want that, too. We already do that very successfully with countries with whom we have agreements on tax information exchange. We provide such information under bilateral agreements. If Spain believes that there are some companies [that evade taxes], then why doesn't the government ask us? We don't want a cent of evaded money from Spain.

*One more question about money. A few years ago Lisbeth Salander from Stieg Larsson's "Millennium" trilogy opened an account in Gibraltar and then hid hundreds of millions there. Impossible?*

Impossible then, impossible today. But it was a very exciting book.

*What has the Government of Gibraltar done and what is it doing to get rid of the old image of a tax haven?*

The world of on-shore and off-shore has simply changed. Since the nineties, we have been demanding that tax evasion be tackled according to the same rules everywhere, as we do here. When the OECD overcame Spanish rhetoric and actually carried out inspections here, we were



placed on the White List. In financial services, Gibraltar is on every white list in the world. We are not a tax haven.

*How is Gibraltar's relationship with her other neighbour, Morocco?*

Excellent. For me, that is another priority. Morocco is an extremely important strategic partner. The Strait of Gibraltar is just 14 kilometres at its narrowest point and has traditionally controlled the access to the Mediterranean.

*How many Moroccans work in Gibraltar?*

The numbers have declined substantially. When General Franco closed the border with Gibraltar in 1969, many Moroccans came to work here, especially in the port. At the peak period, there were 5,000. Many, however, went back and retired. Currently, we have about a thousand.

*UEFA wants to decide this month whether to accept Gibraltar as a full member. Will you soon play against Barcelona and Real Madrid in the Champions League?*

I'm a big football fan and hope that our team can soon play alongside their European partners. But this is a sports topic, with which the government does not interfere. But let me say one thing: As an old Liverpool fan I have suffered for too long and would therefore really bet on Gibraltar in the Champions League.

*John Le Carré's new thriller "A Delicate Truth" is set in Gibraltar and has just about everything: Arms dealers, terrorists, conspirators on luxury yachts, organized crime. Is that all just the imagination of a novelist?*

Thank you, John. It has to be invented, because don't permit arms dealing and the like here.

*And finally: Are there too many monkeys on the rock?*

There are too many. Even though Winston Churchill said that as long as there were monkeys here, Gibraltar would be British. And some argue, therefore, that there cannot be enough monkeys. But we now have more than 200. They form packs and regularly come down to town to search for food. That bothers people and so something must be done. The previous government wanted to cull. I was already strictly against that as leader of the opposition. Today I am announcing my new ape management plan which includes the export to North Africa, where they can be adequately accommodated. In this way, we can control their numbers and do not need to kill a single one.

Interview by Leo Wieland.